

Kamer van Volksvertegenwoordigers

ZITTING 1971-1972.

12 APRIL 1972

WETSVOORSTEL

tot wijziging van de wet van 26 maart 1971 op de bescherming van de oppervlaktewateren tegen verontreiniging.

TOELICHTING

DAMES EN HEREN,

Verscheidene artikelen van de wet van 26 maart 1971 op de bescherming van de oppervlaktewateren tegen verontreiniging (*Belgisch Staatsblad* van 1 mei 1971) moeten verbeterd worden.

* * *

1. — Artikel 5bis (nieuw).

Hoewel essentieel van technische aard, komen in de wet ook leemten voor op juridisch vlak. In dit verband verscheen van de hand van de heer Jacques Matthijs, procureur-generaal bij het Hof van Beroep te Gent, in het *Revue de droit pénal et de criminologie* van februari 1972, een artikel « La protection pénale de l'environnement : l'eau, l'air, le bruit », waarin een aantal opmerkingen worden gemaakt, die wij tot de onze nemen.

Zo schrijft Procureur-generaal Matthijs :

« Wanneer de inbreuk — in opdracht of ingevolge verzuim — zal zijn geconstateerd en vaststaat, zal zich voor de ambtenaar van het openbaar ministerie en voor de rechter, in de meeste gevallen het probleem stellen van de « toerekenbaarheid », d.w.z. van het verband tussen de inbreuk en de auteur ervan : probleem dat in onderhavig geval, des te meer moeilijkheden zal doen rijzen daar de inbreuk zal dienen te worden toegeschreven aan een rechtspersoon.

Aangezien de wet noch uitdrukkelijk, noch stilzwijgend of impliciet de dader van de inbreuk heeft aangeduid, zoals dit het geval is voor sommige inbreuken inzake Sociaal Strafrecht of op de Wegcode, zal dus, voor ieder geval, de

Chambre des Représentants

SESSION 1971-1972.

12 AVRIL 1972

PROPOSITION DE LOI

modifiant la loi du 26 mars 1971 sur la protection des eaux de surface contre la pollution,

DEVELOPPEMENTS

MESDAMES, MESSIEURS,

Des améliorations doivent être apportées à plusieurs articles de la loi du 26 mars 1971 sur la protection des eaux de surface contre la pollution (*Moniteur belge* du 1^{er} mai 1971).

* * *

1. — Article 5bis (nouveau).

La loi présente certaines lacunes dans le domaine juridique, bien qu'elles soient essentiellement d'ordre technique. Un article a été publié à ce sujet par M. Jacques Matthijs, procureur général près la cour d'appel de Gand, dans la *Revue de droit pénal et de criminologie* du mois de février 1972. Il a pour titre « La protection pénale de l'environnement : l'eau, l'air, le bruit » et contient un certain nombre d'observations que nous faisons nôtres :

C'est ainsi que le procureur général Matthijs écrit :

« Dans la plupart des cas, l'infraction, — par commission ou par omission — ayant été constatée et étant établie, se posera tant pour le magistrat du ministère public que pour le juge, le problème de l'imputabilité, c'est-à-dire celui du lien de causalité entre l'infraction et son auteur : problème dont la solution présentera en la matière qui nous occupe, d'autant plus de difficultés que très souvent l'infraction sera le fait d'une personne morale.

La loi n'ayant pas désigné expressément, tacitement ou implicitement, l'auteur de l'infraction, comme c'est le cas pour certaines infractions prévues par le droit pénal social ou en matière de roulage, devra donc, dans chaque cas,

dader moeten aangewezen worden door de rechter, die zal dienen uit te maken op wie de verplichting berustte die niet werd nagekomen, welke fysieke persoon, orgaan of aangestelde, binnen de rechtspersoon de verantwoordelijkheid draagt van de vennootschap wat betreft de oorzaak van de overtreding.

Het onderzoek en de oplossing van deze vraag zullen vaak grote moeilijkheden doen rijzen.

Daarom kan men zich terecht afvragen of het niet beter zou zijn geweest dat de wet op de bescherming van de oppervlaktewateren tegen verontreiniging een « toerekenbaarheid » zou hebben ingesteld, geen rechterlijke, en zelfs geen wettelijke, doch een « conventionele » naar het voorbeeld van de beschikkingen van artikel 2, § 2, van het koninklijk besluit van 14 maart 1956 betreffende de uitvoering van de wet van 4 augustus 1955 in verband met de Staatsveiligheid op het gebied van de kernenergie.

Waarom niet in de wet een bepaling inlassen, die als volgt zou kunnen luiden :

De instellingen, ondernemingen en rechts- of fysieke personen die toelating hebben om, overeenkomstig de voorwaarden voorzien in artikel 5 afvalwater te lozen, zijn ertoe gehouden de fysieke persoon aan te wijzen die verantwoordelijk is voor de uitvoering van de wetsbeschikkingen en van de in de vergunning vermelde voorwaarden.

Deze aanwijzing is onderworpen aan de goedkeuring van de overheid of van de directeur van de waterzuiveringsmaatschappij die de vergunning tot lozen moet afleveren, en is uitdrukkelijk vermeld in de toelating.

Het zou aldus gaan om een conventionele delegatie van de verantwoordelijkheid die bij contract aan de rechter wordt opgelegd en die hij niet naast zich zou kunnen leggen, zonder de wet te schenden, door een andere agent verantwoordelijk te stellen voor inbreuk op de wetsbeschikkingen of de uitvoeringsbesluiten. »

Dit nieuw artikel zou als een artikel 5bis (nieuw) in de wet van 26 maart 1971 kunnen ingelast worden.

2. — Aanvulling van artikel 36.

Artikel 36 betreft de controle en strafbepalingen voor het nemen van monsters van het geloosde water en van het ontvangende water, alsmede de analyse ervan door ambtenaren die worden aangewezen door de Minister tot wiens bevoegdheid de Volksgezondheid behoort.

Inmiddels heeft de techniek inzake het nemen van monsters evenals de analyse ervan, aanzienlijke vorderingen gemaakt.

Thans is het inderdaad mogelijk dank zij een bepaalde apparatuur om op elk ogenblik automatisch monsters te nemen van het water. Andere instrumenten laten toe gemiddelde monsters te nemen, verdeeld b.v. over een uur, een dag of een week.

Automatisch genomen monsters kunnen bovendien behandeld worden door een andere apparatuur die automatisch sommige analyses verricht, derwijze dat het resultaat onmiddellijk gekend is en dat het dus niet meer nodig is de monsters over te maken aan een daartoe erkend laboratorium.

Omdat deze automatische methode van het nemen van monsters niet in de wet is voorzien, wensen wij dit thans te doen ten einde elke betwisting omtrent het gebruik ervan te voorkomen.

être désigné par le juge qui devra rechercher sur qui pesait l'obligation transgressée, quel être physique, organe ou préposé, à l'intérieur de la personne morale assume la responsabilité de la société quant à la cause de l'état infractionnel.

L'examen et la solution de cette question susciteront souvent de grosses difficultés.

C'est pourquoi on peut se demander s'il n'aurait pas mieux valu que la loi sur la protection des eaux de surface contre la pollution eût institué une imputabilité, non pas judiciaire, ni même légale, mais conventionnelle, à l'exemple des dispositions de l'article 2, § 2, de l'arrêté royal du 14 mars 1956 relatif à l'exécution de la loi du 4 août 1955 concernant la sûreté de l'Etat dans le domaine de l'énergie nucléaire.

Pourquoi ne pas introduire dans la loi une disposition, qui pourrait être libellée comme suit :

Les institutions, les établissements et les personnes morales ou physiques autorisées à déverser des eaux usées, conformément aux conditions prévues à l'article 5, sont tenus de désigner la personne physique responsable de l'exécution des prescriptions de la loi et des conditions fixées dans l'autorisation.

Cette désignation est soumise à l'agrément de l'autorité ou du directeur de la société d'épuration des eaux appelé à délivrer l'autorisation de déversement, et est expressément mentionnée dans l'autorisation.

Il s'agirait ainsi d'une délégation conventionnelle de responsabilité, imposée au juge par le contrat, et qu'il ne pourrait pas, sans violer la loi, méconnaître en imputant à un autre agent que celui nommément désigné dans la convention, l'infraction aux dispositions de la loi ou de ses arrêtés d'exécution. »

Ce nouvel article pourrait devenir l'article 5bis de la loi.

2. — Addition à l'article 36.

L'article 36 porte sur le contrôle et les sanctions en ce qui concerne le prélèvement de l'eau déversée et de l'eau réceptrice ainsi que leur analyse par les fonctionnaires désignés par le Ministre qui a la santé publique dans ses attributions.

Entre-temps, la technique de prélèvement et d'analyse des échantillons a considérablement progressé.

En effet, il est actuellement possible, grâce à un appareillage donné, de prélever automatiquement des échantillons d'eau à n'importe quel moment. D'autres instruments permettent de prélever des échantillons moyens, répartis par exemple sur une heure, un jour ou une semaine.

Les échantillons prélevés automatiquement peuvent en outre être traités dans d'autres appareils qui effectuent automatiquement certaines analyses, de sorte que le résultat est immédiatement connu et qu'il n'est donc plus nécessaire de transmettre les échantillons à un laboratoire agréé à cet effet.

Cette méthode automatique de prélèvement d'échantillons n'étant pas prévue dans la loi, nous souhaitons le faire à présent afin de prévenir toute contestation au sujet de son utilisation.

3. — Artikel 39bis (nieuw).

De bepalingen die in de verzegeling van installaties en toestellen voorzien moeten gewijzigd worden, in die zin dat uit de toepassing van deze bepalingen geen werkloosheid voor het tewerkgesteld personeel mag voortvloeien.

Procureur-generaal Matthijs maakt in dit verband de volgende opmerkingen.

« Indien men kan zeggen dat de wet van 26 maart 1971 in haar huidige vorm, het bewijs levert van een mildheid die men terzake als overdreven kan bestempelen, dan heeft ze niettemin dit euvel verholpen door aan de rechter de macht toe te kennen om een verbod uit te vaardigen om nog verder de installaties en toestellen die oorzaak zijn van de verontreiniging verder te gebruiken en dit voor de duur die hij bepaalt.

Niemand zal de draagwijdte en bijgevolg de doeltreffendheid betwisten van deze maatregel, die in de meeste gevallen zal neerkomen op een tijdelijke *sluiting* van de onderneming. De tewerkgestelde arbeiders mogen er evenwel geen nadeel van ondervinden en de maatregel mag geen spijtige sociale gevolgen hebben.

Daarom dient, ons inziens, de wet te worden aangevuld met een beschikking die aan de veroordeelde of aan de rechtspersoon, van wie hij de uitvoerder is, de verplichting zou opleggen de lopende arbeiders- en tewerkstellingscontracten te handhaven en integraal te blijven uitvoeren, alsmede de geldelijke en sociale voordelen van die contracten na te leven, voor de ganse duur van de sluiting van het bedrijf ».

4. — Artikel 39ter (nieuw).

De sluiting van de fabriek moet ook ten koste van derden kunnen bevolen worden.

Procureur-generaal Matthijs schrijft terzake :

« Bovendien zou het opportuun zijn geweest dat naar het voorbeeld van artikel 9, § 5, litt. a, van de besluitwet van 22 januari 1945 in verband met de onderdrukking van inbreuken op de reglementering met betrekking tot de bevoorrading van het land, de wet van 1971 zou bepaald hebben dat deze sluiting kan worden bevolen zelfs ten laste van derde die het bedrijf zou hebben overgenomen sedert de vaststelling van de inbreuk die tot de sluiting aanleiding gaf, op voorwaarde dat deze derde op het proces wordt ontboden en onder voorbehoud dat betrokkene tegen de gerechtelijke beslissing verzet kan aantekenen indien hij het bewijs kan leveren van zijn goede trouw en van zijn onkunde omtrent de sluiting waarmee het bedrijf werd bedreigd.

Ten slotte zou het onontbeerlijk zijn dat de overtreding van de beslissing tot sluiting afzonderlijk kan worden vervolgd en gestraft met strenge correctionele gevangenisstraffen en geldboeten. »

5. — Artikel 39quater (nieuw).

De wet heeft niets voorzien in verband met de bekendmakingen. In de commentaar hieromtrent van Procureur-generaal Matthijs lezen wij :

« De wet heeft als bijkomende straffen de *publicatie* en het *aanplakken* van de veroordeling niet voorzien.

« We zijn van oordeel dat het aangewezen en nuttig zou zijn in de wet een beschikking in te laten, zoals deze

3. — Article 39bis (nouveau).

Les dispositions relatives à la mise sous scellés des installations et des appareils doivent être amendés de manière que leur application ne se solde pas par un chômage du personnel occupé.

Le procureur général Matthijs a formulé à cet égard les observations suivantes :

« Si l'on peut considérer que la loi du 26 mars 1971 donne, dans son état actuel, l'exemple d'une clémence qu'en cette matière on peut qualifier d'exagérée, elle a néanmoins corrigé ce défaut en prévoyant le pouvoir pour le juge de prononcer l'interdiction d'utiliser ou de faire fonctionner, pendant la durée qu'il fixera, l'installation ou les appareils qui ont été à l'origine de l'infraction.

Cette mesure, aboutissant dans la majorité des cas pratiquement à la *fermeture* temporaire de l'entreprise, est certes une peine dont nul ne contestera la profonde portée et partant l'efficacité. Encore faut-il que les travailleurs occupés dans l'entreprise n'en subissent aucun dommage et que la mesure n'entraîne pas de conséquences sociales regrettables.

C'est pourquoi il eût fallu, à notre avis, que la loi fût complétée par une disposition imposant au condamné ou à la personne morale dont il est l'organe, l'obligation de maintenir et d'exécuter intégralement les contrats de travail et d'emploi en cours, ainsi que les avantages pécuniaires et sociaux que ces contrats impliquent, pendant toute la durée de la fermeture de l'établissement. »

4. — Article 39ter (nouveau).

La fermeture de l'usine doit également pouvoir être ordonnée aux frais de tiers.

Le procureur général Matthijs écrit à cet égard ce qui suit :

« En outre, il eût été opportun de disposer dans la loi, à l'exemple de l'article 9, § 5, littéra a, de l'arrêté-loi du 22 janvier 1945 concernant la répression des infractions à la réglementation relative à l'approvisionnement du pays, que cette fermeture peut être exécutée même à charge d'un tiers qui aurait repris l'établissement depuis la constatation de l'infraction donnant lieu à la fermeture, à condition que ce tiers soit appelé au procès et sous la réserve que la décision judiciaire ne lui serait pas opposable s'il peut prouver sa bonne foi et l'ignorance de la menace de fermeture qui pesait sur l'établissement.

Enfin, il serait indispensable que la transgression de la décision de fermeture fût incriminée comme infraction distincte, et punie des peines d'emprisonnement et d'amende correctionnelles sévères. »

5. — Article 39quater (nouveau).

La loi n'a rien prévu pour les publications. Dans le commentaire du Procureur-général à ce sujet, nous lisons ce qui suit :

« La loi n'a pas prévu comme peines accessoires, la *publication* et l'*affichage* de la condamnation.

Nous estimons qu'il serait indiqué et utile d'insérer dans la loi une disposition analogue à celle prévue par l'article 9,

die voorkomt in artikel 9, § 6, van de voormelde besluitwet van 22 januari 1945, en als volgt luidt :

De hoven en rechtbanken kunnen bevelen dat de beslis-sing houdende veroordeling volledig of bij uittreksel bekend-gemaakt wordt in de dagbladen die zij aanduiden of door elk ander middel als de film, de radio (of de televisie) of door aanplakking gedurende een bepaalde termijn en in de door hun aangeduide plaatsen, zoals aan de bijzonderste deuren... van de inrichting van de veroordeelde, alles op kosten van deze laatste.

Het geheel of gedeeltelijk vernietigen, verbergen of ver-scheuren der aangebrachte affiches vrijwillig door de ver-oordeelde uitgevoerd, op zijn aanstoken of op zijn bevel, maakt hem strafbaar tot een gevangenisstraf van zes maand tot twee jaar en tot een geldboete van 100 tot 100 000 F. »

6. — Artikel 41, § 1.

Wat de gevangenisstraffen en geldboeten betreft schrijft Procureur-generaal Matthijs :

« Het *tarief* van de gevangenisstraffen en boeten waarmee gedreigd wordt in artikel 41, § 1, van de wet is klaar-blijkelijk zeer laag voor een aangelegenheid die betrek-king heeft op de bescherming van de volksgezondheid en van de levensvoorwaarden van onze gemeenschap tegen een gevaar dat iedere dag uitbreiding neemt en in sommige gewesten reeds het alarmpeil bereikt.

Men heeft blijkbaar uit het oog verloren dat het gaat om het openbaar welzijn, en dat de tegen de delinkwenten uitgesproken straffen derhalve een ernstig intimiderend effect moeten hebben. Welnu, gelet op het tarief zijn de straffen, voorzien door andere wetten die een gelijk-aardige bedoeling hebben, vormt een gevangenisstraf van acht dagen tot zes maanden en/of een geldboete van zes-en-twintig tot vijf duizend frank, ons inziens, in het licht van de realiteit van het bedrijfsleven en van zijn leiders, een strafbe-paling die elke doeltreffendheid mist. De rechter kan inder-daad, door het spel van de verzachtende omstandigheden en door toepassing van het uitstel, de straf derwijze vermin-deren dat zij praktisch geen uitwerking heeft. Hij heeft immers de macht de minimumstraf te bepalen op een boete van $1 F \times 30$ of subsidiair één dag gevangenisstraf, met uitstel van een jaar. Hij kan zelfs uitstel verlenen voor de uitspraak van de veroordeling.

Een dergelijk systeem — kan men het nog repressief heten ? — moet onvermijdelijk de delinkwent aanmoedigen tot *zorgeloosheid* ten opzichte van het resultaat van de vervolgingen, en in gevoelige mate het gezag van de wet ontzenuwen.

De lessen die men kan trekken uit de gerechtelijke ver-oordelingen, uitgesproken gedurende de jongste twintig jaar wegens inbreuken op de wet van 11 maart 1950 doen terecht de vrees ontstaan dat de wet van 26 maart 1971, uit repres-sief oogpunt, net als de vorige, een volledige mislukking zal worden, met alle gevolgen vandien.

Hoe kan dit worden verholpen ?

Door een verhoging van het minimum en het maximum tarief der straffen.

a) van een maand tot vijf jaar gevangenisstraf en/of van een geldboete van 100 tot 1 000 000 F, met uitsluiting van de mogelijke toepassing van artikel 85 van het Strafwetboek;

b) in geval van herhaling verdubbeling der straffen en de beschikking dat zij steeds cumulatief zullen uitgesproken worden. »

§ 6, de l'arrêté-loi du 22 janvier 1945 précité, libellé comme suit :

Les cours et tribunaux peuvent ordonner que la décision de condamnation soit publiée intégralement ou par extrait, dans les journaux qu'ils désignent ou par tout autre moyen tel que le film, la radio (ou la télévision), ou affichée durant un délai déterminé dans les lieux qu'ils indiquent, notamment aux portes principales... de l'établissement du condamné, le tout aux frais de ce dernier.

La suppression, la dissimulation ou la lacération totale ou partielle des affiches opérée volontairement par le condamné, à son instigation, ou par son ordre, le rend passible d'un emprisonnement de six mois à deux ans et d'une amende de cent à cent mille francs ».

6. — Article 41, § 1.

Au sujet des peines d'emprisonnement et des amendes, le Procureur-général Matthijs écrit ce qui suit :

« Le *taux* des peines d'emprisonnement et d'amende com-minées par l'article 41, § 1^{er}, de la loi nouvelle est mani-festement minime en une matière où il importe de protéger la santé publique et les conditions de vie de notre commu-nauté contre un danger qui s'étend chaque jour davantage jusqu'à atteindre dans certaines régions la cote d'alerte.

On semble avoir perdu de vue qu'il s'agit d'une œuvre de salut public, et qu'il importe dès lors de donner aux peines qui doivent frapper les délinquants un caractère et un effet intimidant sérieux. Or, au regard du taux des peines prévues par certaines autres lois dont le but est ana-logue, un emprisonnement de huit jours à six mois et/ou une amende de vingt-six à cinq mille francs sont, à notre avis, dans la réalité de la vie économique des entreprises et de leurs chefs, des sanctions dépourvues de toute effica-cité : en effet, par le jeu des circonstances atténuantes et par l'application du sursis, le juge peut aller jusqu'à réduire la sanction à l'absence pratique de peine; il a en effet le pouvoir de réduire le minimum de la peine à une amende de $1 F \times 30$ ou un jour d'emprisonnement subsidiaire, avec sursis pendant un an, voire même, d'accorder le sursis du prononcé de la condamnation.

Un tel système — peut-on encore l'appeler répressif ? — doit nécessairement encourager le délinquant à l'*insouciance du résultat des poursuites*, et énerver dans une sensible mesure l'autorité de la loi.

Les enseignements qu'on est en droit de tirer des décisions judiciaires de condamnation, prononcées au cours des vingt dernières années, du chef d'infractions à la loi du 11 mars 1950, font naître la crainte justifiée de voir la loi du 26 mars 1971 aboutir, sur le plan répressif, comme la pré-cédente, à un échec complet, grave de conséquences.

Comment y remédier ?

En augmentant le taux minimum et le taux maximum des peines :

a) un mois à cinq ans d'emprisonnement et/ou une amende de 100 à 1 000 000 de francs, en excluant l'applica-tion possible de l'article 85 du Code pénal;

b) porter ces peines au double, en cas de récidive, et disposer qu'elles seront toujours prononcées cumulative-ment. »

7. — Artikel 41, § 5.

Procureur-generaal Matthijs verwijst naar artikel 123*decies* van het Strafwetboek :

« Artikel 41, § 5 van de nieuwe wet bepaalt dat rechtspersonen burgerlijk aansprakelijk zijn voor veroordelingen tot schadevergoeding, geldboeten en kosten, uitgesproken tegen hun organen of aangestelden wegens misdrijven begaan in de uitoefening van hun ambt.

Het zou, ons inziens, verkieslijk zijn geweest, indien, zoals voorgesteld door de Raad van State in zijn advies, de wet zich bij de redactie van dit artikel zich zou hebben geïnspireerd door de tekst van artikel 123*decies* van het Strafwetboek, betreffende de misdaden of misdrijven tegen de uitwendige Staatsveiligheid. »

K. POMA.

WETSVOORSTEL

Artikel 1.

In de wet van 26 maart 1971 op de bescherming van de oppervlaktewateren tegen de verontreiniging wordt een artikel 5*bis* (nieuw) ingevoegd luidend als volgt :

« De instellingen, de ondernemingen en de rechts- of fysieke personen die toelating hebben om, overeenkomstig de voorwaarden voorzien in artikel 5, afvalwater te lozen, zijn ertoe gehouden de fysieke persoon aan te wijzen die verantwoordelijk is voor de uitvoering van de wetsbeschikkingen en de voorwaarden vermeld in de vergunning.

Deze aanwijzing is onderworpen aan de goedkeuring van de overheid of van de directeur van de waterzuiveringsmaatschappij die de vergunning tot lozen moet afleveren, en is uitdrukkelijk vermeld in de toelating. »

Art. 2.

Artikel 36 van dezelfde wet wordt aangevuld met een § 4 luidend als volgt :

« Het nemen van monsters van het geloosde water en van het ontvangende water mag gebeuren door middel van een automatisch systeem.

De analyses van deze monsters mogen automatisch ter plaatse worden uitgevoerd.

De toestellen voor het automatisch nemen van monsters en voor de automatische analyse moeten erkend zijn door de Minister tot wiens bevoegdheid de volksgezondheid behoort. »

Art. 3.

In dezelfde wet wordt een artikel 39*bis* (nieuw) ingevoegd luidend als volgt :

« Het stopzetten van activiteiten, ingevolge het verbod om nog verder de installatie of de apparaten te gebruiken of te

7. — Article 41, § 5.

Le procureur-général Matthys renvoie à l'article 123*decies* du Code pénal :

« L'article 41, § 5, de la nouvelle loi dispose que les personnes morales sont civilement responsables des condamnations aux dommages-intérêts, amendes et frais, prononcées à charge de leurs organes ou préposés du chef des infractions commises dans l'exercice de leurs fonctions.

Il eût été, à notre avis, préférable qu'ainsi que l'avait suggéré le Conseil d'Etat dans son avis, la loi se soit inspirée pour la rédaction de cet article, du texte de l'article 123*decies* du Code pénal, relatif aux crimes et délits contre la sûreté extérieure de l'Etat. »

PROPOSITION DE LOI

Article 1.

Dans la loi du 26 mars 1971 sur la protection des eaux de surface contre la pollution, il est inséré un article 5*bis* (nouveau), libellé comme suit :

« Les institutions, les établissements et les personnes morales ou physiques autorisées à déverser des eaux usées, conformément aux conditions prévues à l'article 5, sont tenus de désigner la personne physique responsable de l'exécution des prescriptions de la loi et des conditions fixées dans l'autorisation.

Cette désignation est soumise à l'agrément de l'autorité ou du directeur de la société d'épuration des eaux appelé à délivrer l'autorisation de déversement et est expressément mentionnée dans l'autorisation. »

Art. 2.

L'article 36 de la même loi est complété par un § 4, libellé comme suit :

« Le prélèvement de l'eau déversée et de l'eau réceptrice peut être effectué au moyen d'un système automatique.

Les analyses des échantillons peuvent être effectués sur place, par un procédé automatique.

Les appareils destinés au prélèvement automatique d'échantillons et à l'analyse automatique sont agréés par le Ministre qui a la santé publique dans ses attributions. »

Art. 3.

Dans la même loi, il est inséré un article 39*bis* (nouveau), libellé comme suit :

« La cessation d'activités, due à l'interdiction de continuer à utiliser ou à faire fonctionner l'installation ou les

doen functioneren die aan de basis lagen van de overtreding, kan in geen geval de verantwoordelijke voor de verontreiniging of de rechtspersoon, van wie hij de uitvoerder is, ontslaan van de verplichting om de lopende arbeids- en tewerkstellingscontracten te handhaven en integraal te blijven uitvoeren, alsmede om de geldelijke en sociale voordelen van die contracten na te leven, voor de ganse duur van de sluiting van het bedrijf. »

Art. 4.

In dezelfde wet wordt een artikel 39^{ter} (nieuw) ingevoegd luidend als volgt :

« § 1. — Het in uitvoering van deze wet genomen bevel tot sluiting van een onderneming, kan insgelijks worden uitvoerbaar verklaard ten aanzien van een derde, die het bedrijf zou hebben overgenomen sedert de vaststelling van de inbreuk die tot het sluitingsbevel aanleiding gaf, op voorwaarde dat deze derde op het proces wordt ontboden en onder voorbehoud dat tegen de gerechtelijke beslissing verzet kan worden aangetekend indien hij het bewijs kan leveren van zijn goede trouw en van zijn onkunde omtrent de sluiting waarmede het bedrijf bedreigd werd.

§ 2. — Elke overtreding van de beslissing tot sluiting zal worden beschouwd als een afzonderlijke inbreuk, die strafbaar is met een gevangenisstraf van zes maanden tot twee jaar en een boete van 100 tot 100 000 F. »

Art. 5.

In dezelfde wet wordt een artikel 39^{quater} (nieuw) ingevoegd luidend als volgt :

« De hoven en rechtbanken kunnen bevelen dat op kosten van de veroordeelde de beslissing houdende veroordeling volledig of bij uittreksel bekend gemaakt wordt in de dagbladen die zij aanduiden of door elk ander middel als de film, de radio en de televisie, of door aanplakking gedurende een bepaalde termijn en in de door hen aangeduide plaatsen, zoals aan de bijzonderste toegangen tot het bedrijf van de veroordeelde. Het geheel of gedeeltelijk vernietigen, verbergen of verscheuren der aangebrachte affiches vrijwillig door de veroordeelde uitgevoerd of op zijn aanstoken of bevel, maakt hem strafbaar tot een gevangenisstraf van zes maanden tot twee jaar en tot een geldboete van 100 tot 100 000 F. »

Art. 6.

In artikel 41 van dezelfde wet worden :

1° de aanhef van § 1 gewijzigd als volgt :

« Onverminderd de toepassing van de straffen bepaald in het Strafwetboek, wordt met gevangenisstraf van één maand tot vijf jaar en met geldboete van 100 tot 1 miljoen frank of met één van die straffen alleen, gestraft, hij die de bepalingen van deze wet of de uitvoeringsbesluiten en -reglementen ervan overtreedt, en inzonderheid :

2° § 3 gewijzigd als volgt :

« De straffen worden verdubbeld indien een nieuwe overtreding wordt begaan binnen twee jaar na een vorig vonnis dat een veroordeling bevat wegens een van de in dit artikel bedoelde misdrijven en in kracht van gewijsde is gegaan. Deze straffen worden steeds gecumuleerd. »

appareils qui étaient à l'origine de l'infraction, ne peut en aucun cas décharger le responsable de la pollution ou la personne morale dont il est l'exécutant, de l'obligation de maintenir les contrats de travail et d'emploi en cours, d'en assurer l'exécution intégrale, et de respecter les avantages pécuniaires et sociaux prévus dans ces contrats, pour la durée entière de la fermeture de l'entreprise. »

Art. 4.

Dans la même loi, il est inséré un article 39^{ter} (nouveau), libellé comme suit :

« § 1. — L'ordre de fermeture d'une entreprise, pris en exécution de la présente loi, peut également être rendu exécutoire à l'égard d'un tiers qui aurait repris l'entreprise après la constatation de l'infraction qui a donné lieu à l'ordre de fermeture, à condition que ce tiers soit appelé au procès et sous réserve qu'il puisse être formé opposition contre la décision judiciaire si le tiers peut apporter la preuve de sa bonne foi et de son ignorance de la menace de fermeture pesant sur l'entreprise.

§ 2. — Toute transgression de l'ordre de fermeture sera considérée comme une infraction distincte passible d'un emprisonnement de six mois à deux ans et d'une amende de 100 à 100 000 F. »

Art. 5.

Dans la même loi, il est inséré un article 39^{quater} (nouveau), libellé comme suit :

« Les cours et tribunaux peuvent ordonner que la décision de condamnation soit publiée intégralement ou par extrait, aux frais du condamné, dans les journaux qu'ils désignent ou par tout autre moyen, tel que le film, la radio ou la télévision, ou affichée durant un délai déterminé dans les lieux qu'ils indiquent, notamment aux accès principaux de l'entreprise du condamné. La destruction, la dissimulation ou la lacération totale ou partielle des affiches apposées, opérée volontairement par le condamné, à son invitation ou par son ordre, le rend passible d'un emprisonnement de six mois à deux ans et d'une amende de 100 à 100 000 F. »

Art. 6.

A l'article 41 de la même loi :

1° le début du 1° est modifié comme suit :

« Sans préjudice de l'application des peines édictées par le Code pénal, est puni d'un emprisonnement d'un mois à cinq ans et d'une amende de 100 à 1 000 000 de francs ou d'une de ces peines seulement, celui qui contrevient aux dispositions de la présente loi ou des arrêtés et règlements pris pour son exécution et notamment : »

2° le § 3 est modifié comme suit :

« Les peines sont portées au double si une nouvelle infraction est commise dans les deux années à dater d'un jugement antérieur portant condamnation pour l'une des infractions visées à cet article et passé en force de chose jugée. Ces peines sont toujours cumulées. »

3° § 4 als volgt gewijzigd :

« Alle bepalingen van Boek I van het Strafwetboek, met inbegrip van hoofdstuk VII, doch met uitsluiting van artikel 85, zijn van toepassing op de door dit artikel bepaalde misdrijven. »

4° § 5 gewijzigd als volgt :

« De rechtspersonen zijn burgerlijk aansprakelijk voor de veroordelingen tot schadevergoeding, geldboeten en kosten, uitgesproken tegen hun organen of aangestelden wegens misdrijven begaan in de uitoefening van hun ambt.

Dit geldt eveneens voor de leden van alle commerciële associaties die geen rechtspersoonlijkheid bezitten, wanneer de inbreuk gepleegd werd door een vennoot, zaakwaarnemer of aangestelde.

Deze rechtspersonen of commerciële associaties zullen rechtstreeks voor de bevoegde rechtbank kunnen gedaagd worden. »

9 maart 1972.

K. POMA,
W. DE CLERCQ,
R. GILLET,
F. GROOTJANS,
A. DAMSEAUX,
L. NIEMEGEREERS.

3° le § 4 est modifié comme suit :

« Toutes les dispositions du Livre I du Code pénal, sans exception du Chapitre VII mais à l'exclusion de l'article 85, sont applicables aux infractions visées par le présent article. »

4° le § 5 est modifié comme suit :

« Les personnes morales sont civilement responsables des condamnations aux dommages-intérêts, amendes et frais, prononcées à charge de leurs organes ou préposés du chef des infractions commises dans l'exercice de leurs fonctions.

Il en est de même des membres de toutes associations commerciales dépourvues de personnalité civile, lorsque l'infraction a été commise par un associé gérant ou préposé.

Ces personnes morales ou associations commerciales pourront être citées directement devant le tribunal compétent. »

9 mars 1972.